



DONGHAIANWENCONG

东海文艺丛

管雪青

著

我的卡林卡

在俄罗斯留学的九个月(2003~2004)



北京文艺出版社

DONGHAIANWENCONG
东海岸文丛

管雪青 著

我的卡林卡

在俄罗斯留学的九个月(2003~2004)



大众文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

东海岸文丛/杨敏生主编—北京:大众文艺出版社,2005.1
ISBN 7-80171-568-3

I.东… II.杨… III.文学—作品综合集—中国—当代
IV.I217.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 122153 号

东海岸文丛(第一辑)

杨敏生 主编

大众文艺出版社发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编:100007)

杭州萧山日报印务有限公司印刷 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 85 字数 2130 千
2005 年 1 月北京第 1 版 2005 年 1 月杭州第 1 次印刷

ISBN 7-80171-568-3/I·380

总定价:200.00 元(全十册)

版权所有,翻版必究

大众文艺出版社第一编辑制作中心

电话:010-64062964



管雪青，1982年出生于钱塘江畔的萧山。2001年进入北京外国语大学俄语学院学习，次年在俄罗斯国情知识竞赛中获奖，因此获得赴俄留学机会。2003年9月被公派至莫斯科普希金俄语学院学习，2004年6月回国。在留学的九个月中，在完成学业之外，一直努力于更加深入地了解对象国的社会与文化，并通过日记的形式将所见所闻收录成册，不意得到出版社青睐，成为我的第一本“著作”。

目 录

在俄罗斯留学的九个月(2003-2004)	(1)
-----------------------------	-----

短文一束(俄中文对照)

我眼中的俄罗斯人	(216)
演讲术	(222)
我们需要沉重的电影	(225)
毒品与法律	(231)
我的普希金	(235)
未来的人们吃些什么?	(241)
法律与道德	(244)
净化词汇	(248)
美还是恶	(254)
莫斯科——在这声音里包含了多少!	(266)

在俄罗斯留学的九个月

(2003—2004)

9月26日晴

到了，莫斯科！

虽然已是午夜时分，虽然经历八小时的长途飞行，但困意和疲劳是难以压制激动之情的。一忽儿工夫，离北京、离家乡已经是万里之遥。周围的“海拔”一下子就长高好多。京片子消失了，取而代之的是以往只有在教学片里才听得到的语言。入关我们一行30多人是卡在最后的，这倒的确印证了以前听说的俄罗斯人比较慢的办事效率，大家不免都怨声载道，只有我觉得这只不过是一个民族的习惯而已，入乡随俗，应当是我们去慢慢适应。有意思的是，冲我们喊得最凶的冷美人后来我们从埃及入关时也是被她卡的。

到了普院^①，分宿舍分到的是阴面，又是在走廊的尽头，好像好久没有人住了，加上尚未开始供暖，屋里还是冷得够呛，现在睡觉都和衣，不过没关系，再坚持些时日，等暖气来了就好了。房间里没有电话线接过来，于是我们被告知就算花再多的钱也是不可能装上电话的。呵呵，这颇有几分讽刺意味，原本我们预想要争取什么什么，没想到现在连最普及的通讯设施都不能满足。其实没什么的，我寻思了一下，自己动手布置一下宿舍也是挺不错的，空间还挺大的，毕竟一个月只掏象征性的一点钱，还享受不错的待遇，比如热水、淋浴等。做人就应该乐观些嘛，何况是

在异国他乡。

民以食为天,食堂自然是我等嘴馋之人首先要光顾的。以前对北外^②的食堂抱怨惯了,不免对普院的食堂生出几分希望来。可不想这个食堂很小,坐最这头甚至可以看到最那头吃些什么,品种是少得可怜,除了整大块的肉和一些主食,难觅蔬菜的踪影。价格嘛,一美元温饱,两美元小康。最不可思议的是它只从中午12点开到4点。如此看来还是得靠自己动手丰衣足食了。这不也挺好,从前没有机会锻炼的厨艺是找到磨刀之处了。

ypa! 新的生活开始了

①普院:全称为普希金俄语学院

②北外:北京外国语大学

9月27日晴

虽然在这片土地上安下家才只有第三天,感觉俨然像个老生了。不过总觉得普院有些冷冷清清的,而且总体上很有几分陈旧,可是我还是心满意足的,等其他国家的留学生陆续到来,这儿就会渐渐热闹起来的。而且如果是为了提高俄语水平,普院自然是最佳的选择了。所以说,我一直都认为是幸运的,好好珍惜这一次机会,精彩更在后头。

巧妇难为无米之炊,该大采购了,决定去上一届师姐强力推荐的附近的袋鼠超市。先把美元换了,莫斯科满大街都是货币兑换点,以后就要慢慢习惯随时随地换钱了。说实在的,现在看标价还是很习惯的,用了20年的人民币,脑子里自然全是元的概念,自然看卢布的价一下子换算不过来。很多东西的确很贵,毕竟莫斯科是全世界物价最高的城市之一嘛!要想在这座欧洲最大的城市生存,没有大把大把白花花的银子是不可能的。今天颇

为尴尬的是本想在外面尽兴吃一顿美食，可惜怎么也说不清自己想要的，急得是直跺脚。两年工夫好像没学什么东西，感觉根本不够用，书上那一套早就过时了。看来是要好好加油了，在对象国就是要学最鲜活的语言。

满街的大西瓜很是不错，价格便宜得惊人。卖瓜的一副中亚人的面孔，看见我们就唬弄起中文来，还告诉我们这是来自天山脚下的西瓜。买回去一尝，果然甜，呵呵，不若趁着现在秋高气爽多吃些，马上到了冬天就得储存食物冬眠了。

金秋的俄罗斯，一个字，美，好好享受吧！

9月28日晴转多云

来到莫斯科后天气一直是出奇的好，今天也不例外，听说原本这会儿天早已经冷了，也没有太阳了，可能今年真的是特别眷顾我们吧！天蒙蒙亮时我便醒来了，望一眼窗外的鱼肚白，就迫切想起床迎接新的一天。像在家里一样，突然很想做顿早饭，于是一骨碌儿爬下床，室友们还都在酣睡之中，虽然我蹑手蹑脚的，但在寂静中还是免不了制造出不和谐的声响。有冰箱真是方便，拿出昨儿买的酸奶，这第一口实在是难以下咽，因为人家这里的酸奶是不加任何糖的，还习惯不了，想想还是前天买的稠稠的果粒奶渣好吃。不行，还是赶紧热牛奶吧，就着一种很好吃的夹心面包卷，胃感觉就舒服多了。

上午闲看也是闲着，于是我、同来的同学维拉^①、师姐那佳跟着师兄沙沙坐地铁去一个大市场转转，真是大开了眼界！这般功能齐全的市场在北京我是没有见到过，从日用品到小食品店到菜市场到服装市场应有尽有。新鲜感促使我们不知疲倦地逛了大半天，总算是大有所获，锅碗瓢盆，各种肉类，花式蔬菜，全都

采购齐全,见识倒是不少,但也颇感自己语言的贫乏,只会单个人往外蹦单词,却没法表达好意思,实在是惭愧呢!明天就要开课了,加把劲哦!

回来后休整休整天色也已经不早了,又当是饭菜飘香时,又是我掌勺做了一桌还算丰盛的饭菜,还真特别有成就感,其实在国内时一则技艺是三脚猫,二则人也懒,却不想出了国怎变得这般勤奋。只是我们的厨房用的是电炉,所以得用平底锅炒菜,多少有些别扭的,习惯了就好,我总是对自己这么说。以后中午只有半小时左右的间隙,只能胡塞一下,把美味留给晚上,大家边吃边聊,也是很愉快的。

明天又是新的一天,但愿时间你慢些走,因为莫斯科的秋天实在是美不胜收,满眼充满绿色、金色相间的树和草地,再染上夕阳,于是什么都不想多要了……

4

①维拉以及以下提到的那佳、沙沙、菁菁、舒拉、阿木、贝比、岛叶、维尼、索尼、盛妮、小郑、立京、那塔莎、木子、马克、小甜、维

普院宿舍的厨房



加、小时、丝丝都是中国同学，故除其名。

9月29日晴

上课了！盼这一天其实已经盼了很久了，虽然以往一说起上学总是皱起眉头痛苦不堪，不过对我来说，这回应该是具有完全不同意义的了。对于新鲜的事物，我总是有很大的好奇心的，而且总会一直殷切期盼的。我相信年轻人心活一些总是好的。

第一眼见我们实践课的老师，就被这个手上戴满了沉沉的各式大花戒的莫斯科女人深深吸引了，加琳娜·阿历克谢耶夫娜很时尚，年纪是不轻了，气质着实是非凡，更让我吃惊的是她的友善。到了俄罗斯终于有机会接受真正的小班教育了，寥寥几个人和老师面对面坐在一间不大的教室里，我们之间有的是真诚的交流。老师不上“课”，她拿手的是在不知不觉中调动起课堂气氛来。这使得我总是跃跃欲试，大胆地说出自己想的东西其实是很难能可贵的。我心中竟然开始暗暗庆幸起来，终于暂时摆脱了国内那种沉重的教育了，没有书本的感觉挺特别的。鲜活的语言，这是我一直梦寐以求的，难怪我以前上课爱打瞌睡的坏毛病到这里是不治而愈了。上课竟然也可以是这么快活的，比如我问老师应该怎么选鱼、做鱼，她也很是耐心地讲解，倒让我小小感动了一番。其实我们也给加琳娜·阿历克谢耶夫娜带来了快乐，她被我们也是逗得乐不可支。呵呵，双赢当然最好不过了。

没想到给我们安排的国情课老师是两年前北外的外教老橡树，他见到我们就像是他乡遇故知似的激动不已，不时说上几句生硬的中文，很想唤起在北外的回忆。这个老头还是像以前那样快活的样子，好像于他永远没有心事。不过这个老顽童还是有两手的，人家告诉我们，他的教授头衔可不是浪得虚名的，他就是

有时候爱嬉笑怒骂,其实肚子里的墨水可多了。当然我们遇上他也挺高兴的,相信我们会合作得更好。

10月3日晴

这几天照国内的惯例是在放国庆长假的,我们也不错过机会,自己打申请去争取了一个五天的假期。令我特别感动的是,好多来自其他国家的学生这些天见面总会真诚地祝我们节日快乐,而似乎对我们来说,国庆的全部意义在于放假,这让我很惭愧。

久住在这里的人都说我们这拨人是幸运的,因为自从我们来到莫斯科之后,每天都是晴朗好天登场亮相,暖和暖和的,丝毫没有秋尽的意思。我们的学校是在西南郊区,该去真正的莫斯科市中心看看了,不能再整天整天把时间花在逛超市上了,现在

终于见到了梦寐以求的大剧院





孩子们的天堂——儿童世界

的生活实在是太惬意无忧了，一周还只上四天课（周四是旅游日），稍不小心这一年就真当假期来过了。

原本想去游一游莫斯科河的，但对我们这些女孩子来说，似乎繁华的是商业区诱惑更大，于是坐地铁心照不宣地就坐到了我钦羡已久的大剧院。顺便提一句，举世闻名的莫斯科地铁果然是快捷方便，速度奇快，刚开始不适应就老打趑趄，而俄罗斯人却有站着看书的本领，像我们这样不看书报的人几乎没有。

当我站在大剧院面前时，来了一个深呼吸，就是这里了，我曾经的梦想，一定要在这儿看一场最经典的《天鹅湖》，现在我离它是那么近，半天才回过神来，手忙脚乱地拿出相机，在如此的优美面前任何的行动都是显得笨拙的啊！以剧院广场为轴心，举目四望，这才是真正的莫斯科，真正的欧罗巴！呼吸着莫斯科最清新的空气，整个人立马就由内至外地醉了，没有理由的，仅仅

是一种再自然不过的感觉罢了。紧挨着大剧院的是中央百货商场,吸引我的是它规则古朴的外表,它屹立在这里应该已经有许多年了,至于内里,除了大个实在的冰淇淋物美价廉以外,其他的商品是只可远观不可亵玩的,不过听说比起国家百货商场来说也算不了什么的。莫斯科啊莫斯科,爱你在心腰包难掏啊!中午很想吃顿俄式大餐,于是便去了一家著名的连锁餐馆,谁知由于囊中羞涩,实在难饱口福。之后稀里糊涂就撞进了久负盛名的儿童世界,果然是孩子们的天堂呢!里边一应俱全的商品可爱地让人爱不释手不说,光是一楼大旋转木马的五光十色就足以唤起我的童心,在这样的地方烦恼全可以忘记,当然是流连忘返了。后来辗转到新阿尔巴特大街,直奔“书之家”,在这家欧洲最大的书店里时间的流逝是感觉不到的。本就爱书的我刚放下这一本,又拿起那一本。比起国内来,这儿的书价实在是便宜,特别是大厚本的字典,在国内一本的价在这里能买上几本哩!结果当然是捧着一堆“战利品”满载而归了。

回到学校已经9点了,现在天本来就黑的早,大家都替我们担心呢!我们却兴奋得忘乎所以。参赞①刚来看望过大家,而我们这些贪玩的家伙是刚错过,可是容不得想太多了,美好的印象早已把我催入了梦乡。

①参赞:中国驻俄罗斯大使馆文化参赞。

10月4日

今天原本是平淡无奇的,一切都安顿下来以后,如果日子就像现在这样一天一天地过,没有波澜起伏,那会不会像照片褪了色,渐渐泛黄?于是便失去目标,失去动力,失去生命力,失去自我?瞧,这人呢,一空闲下来就会想一些平时在日常琐事中不会

见到的问题,思考终究还是好的,不然学外语的人由于长期机械运作,脑子很久不用是会比较容易生锈的。以前整天忙忙碌碌无法喘息的时候,我也想过如果从此安逸舒适该有多好。但现在看来,永远精力充沛的我是永远也学不会坐享其成的,安静对我可能会是灾难。如今在俄罗斯,一切都是全新的,自然应当把每一分钟都变活,那是一种熠熠生辉的梦想,是人生快乐在我这里的诠释。

今天又是一个比较特殊的日子,十年前的今天发生了攻打白宫^①的事件。前几天及时购入一台二手电视,今天便看各大电视台是如何不间断地播放有关这个事件的纪录片的,纪实的东西往往是极具震撼力的,所以现在聪明的媒体把这块蛋糕越做越大,而且感觉俄罗斯人更好这口。电视的确是一个好渠道,是先锋,它的优势是其他很多媒体无法撼动的。特别是现在在莫斯科,上网竟然是非常昂贵的,而且没有宽带,如果连这最先进的武器在这里都失却了光泽,那么电视的魅力就更是凸显了。当然对于我们来说,现在刚开始接触纯正俄语环境下的电视节目,听得自然是云里雾里,还好一般人从电视接受的信息70%来自听觉以外的渠道,所以我们多少还是有点头绪的。而要想舒舒服服地看电视,自然是要加足马力下一番功夫的了。

①白宫:指前苏联最高苏维埃所在地,在莫斯科河畔,因其建筑为白色俗称白宫。

10月6日阴

整整放了五天假以后,终于又要上紧发条去上课了。从个人角度来讲,我是闲不住的人,尤其喜欢忙忙碌碌的生活。可是今天天很阴,教室里的灯又是坏的,周边几个竟然都是坏的,而且

还没有人来修,但俄罗斯人并不觉得不自在,所以我们不得不在黑暗中求“生存”。突然想起有谁曾经说过俄罗斯人就是喜欢把房间布置得黑暗压抑,哦,这回我算是明白这里很多地方灯都不好使的秘密了。

实践老师虽然已经是奶奶辈的人了,但很是喜欢创新,她决定给我们开一对一的访谈课。要是在国内,这种单挑必是老师们口语考试的杀手锏,学生当然是十分紧张的。可是现在我感受到的是完全不同的一种气氛,这完全是一种平等的交流,我敞开心扉,老师也敞开心扉,她真的很温和,很友善,最重要的是特别会鼓励人,半小时的谈话下来,信心长出来好多!从今天开始,我们就要开始读完整的文学作品了,这是一个不小的挑战呢!没想到老师布置给我的第一篇就是我很喜欢的普希金的《村姑小姐》,这不,马上就迫不及待地开读了。

10

现在是真正的全俄语教学了,是挑战也是机遇。其实老师们讲话可清楚了,可能是他们长期针对外国人教学的缘故吧。好多课我都觉得很过瘾,因为老师讲的东西我是比较感兴趣的,比如文化史的课,有人嫌老师讲得枯燥无味,可我不这样认为,这些东西从前我都是无从了解的,现在有机会我可是全神贯注呢!不过要说失望也是有的,英语是丢了很久的了,曾经对在国外学英语满怀希望,可是现在这位英语老师我们实在是很难沟通,因为她学德语出身,英语讲得太硬,大多数我们竟然是听不懂的,真是泼了一头冷水啊!还好,这只是个小插曲,我们主修的是俄语。

10月8日 晴转阴

莫斯科的金秋依然在快乐地继续着,不用出远门,普院自己院子里的小树林就美极了,枝头依然满是绿叶,草坪上却已经落



普院的小树林

叶当道，偶尔一阵风吹来，便是翩翩起舞。不想片刻便乌云密布，一下子阴冷多了，不过我们大家的心情却是暖暖和和的，因为今天要去使馆报到。来的日子不长，却感觉离开祖国好像已经是几个世纪的事了。而现在想着就要见到“亲人”了，心里自然是十分温暖的。

到使馆坐车挺不方便的，所以我们这一大帮子人只能分批次打车过去，好多司机还根本就不认路。当然在莫斯科要打真正的出租车是和钱包过不去，而且它们一般都是预约的，所以人们一般都是在路边随便拦车的，哪家车愿意载你一程的话，讲定价钱就可以了。使馆毕竟是使馆，一则坐落的环境很好，对面是绿树成荫的街心公园，远眺可以望见漂亮的莫大^①主楼，二则挂着耀眼国徽的楼很有气派。我们坐在教育处的会议室里，立刻有了

回家的感觉：电视里播着国内电视台的新闻，桌上堆着国内的报纸，好生亲切啊！等了一会儿终于见到了以前教过我们的史老师，当时他教我们教到一半就被派来驻俄罗斯使馆工作了。走的时候他说以后谁出国留学了他请吃饭，呵呵，可是看来今天史老师是忘了。不过他认出我们几个北外的来，还叫得上名字，我们已经很高兴了。老师好像憔悴了些许，腿也受了伤，以前我们只是单纯地羡慕这样的驻外工作，现在看来，老师应该是挺辛苦的。之后我们听了大使作的国际形势的报告，在会场里要求可是严格了，可容不得没有纪律，毕竟这是大使馆呢，代表着中华人民共和国的形象啊！听完报告会不想外边已经是冷风飕飕了，这莫斯科的天呢，终于开始显现它善变的“本性”了。

①莫大：莫斯科大学

12

10月9日 雨

昨天夜深时，突然有老师来通知我们说有北外的同学刚到，原来是菁菁，她自费过来念莫大的新闻专业。可是几乎所有事宜都是要过来办的，大晚上下飞机，又没有住处，可怜的菁菁真是有些“饥寒交迫”的感觉，还好我们先来了，大家挤一挤也就睡下了。

自费生的艰辛，今天算是深深体会到了。菁菁要到莫大注册报到，在如此办事效率的俄罗斯这简直就不亚于发射火箭，是一项巨大无比的工程。他们的速度在中国是无法想像的，以前听说俄罗斯人办事是如何拖沓，我总是不置可否，还以为是夸张呢，现在终于是见识到了。俄罗斯人似乎挺喜欢休息的，很多地方（特别是人们急着要办事的地方）不是每天都工作的（双休日自然更不必说），更可笑的是有时每天的工作时间还是不同的，比